



*Una guía rápida sobre*

**Cómo hacer negocios con  
el Metropolitan Water  
Reclamation District of  
Greater Chicago**

## Estimado proveedor potencial:

El Metropolitan Water Reclamation District of Greater Chicago (MWRD) es una agencia gubernamental galardonada con un propósito especial responsable del tratamiento de aguas residuales y el manejo de aguas pluviales en el Condado de Cook, Illinois. El MWRD emitirá numerosos contratos este año para adquirir una amplia gama de materiales, servicios y equipos.

Nuestro proceso de adquisiciones está diseñado para garantizar el uso más eficiente del dinero de los contribuyentes. Con este fin, lo invitamos a que se registre para convertirse en proveedor. Nuestro personal del Departamento de Adquisiciones y Gestión de Materiales está disponible para ayudar a su empresa y responder a sus preguntas durante todas las etapas del proceso de adquisición.

Además del apoyo directo de nuestro personal, gran parte de nuestra información sobre adquisiciones está disponible en línea, en [mwrld.org](http://mwrld.org). **En la página de inicio, seleccione Doing Business [Cómo hacer negocios] >> Procurement and Materials Management [Gestión de adquisiciones y materiales]**. Visite nuestra página web para conocer las pautas generales para hacer negocios con el MWRD, acceder a un resumen de los bienes y servicios que adquirimos habitualmente, los formularios de solicitud de nuevos proveedores, las oportunidades de licitación actuales y futuras, las licitaciones abiertas, su estado y la información de adjudicación.

Esperamos que este folleto y el resto de nuestra información en línea le resulten útiles y deseamos poder trabajar con su empresa.

Si necesita ayuda para cualquiera de los pasos indicados en este folleto u otros materiales, comuníquese con nosotros al 312.751.6600.



*Planta de Tratamiento de Agua Stickney*

# Siete pasos sencillos

- 1 Su empresa puede registrarse para convertirse en proveedora y recibir invitaciones para las próximas oportunidades de licitación del MWRD.** Inscríbese en línea en [mwrdd.org](http://mwrdd.org). Haga clic en el enlace "Doing Business" [Cómo hacer negocios], en la página de inicio, y luego seleccione "Procurement and Materials Management" [Gestión de adquisiciones y materiales]. En la página de Adquisiciones, seleccione "Vendor Application Form" [Formulario de solicitud de proveedor] para inscribirse como proveedor del Distrito. Llene la lista "National Institute of Government Purchasing (NIGP) Commodity/Service List" para indicar los suministros, equipos y servicios que su empresa puede proporcionar. Una vez que se apruebe su solicitud, recibirá un correo electrónico indicando su número de proveedor.
- 2 Una vez que se haya registrado, su empresa recibirá invitaciones para licitar.** El MWRD envía invitaciones por fax, correo electrónico o postal a los proveedores registrados para licitar en las oportunidades que corresponden a los códigos del NIGP que hayan seleccionado. Las licitaciones y contratos también se anuncian en el periódico Sun Times y se publican en [mwrdd.org](http://mwrdd.org) todos los miércoles. Si desea que su empresa sea tenida en cuenta, haga clic en el enlace "Doing Business", en la página de inicio, y luego seleccione "Procurement and Materials Management". En la página de Adquisiciones, seleccione "Contract Announcements" [Anuncios de contratos] para ver los contratos actualmente anunciados. Descargue el contrato que le interese, rellénelo y envíelo según las instrucciones de presentación incluidas, antes de la fecha de vencimiento. Una vez que haya descargado el contrato, se considera que es titular de un plan para ese contrato. La lista de titulares del plan está disponible en línea, en la sección "Contract Announcements". Cualquier anexo del contrato se publicará en línea y se enviará por correo electrónico a todos los titulares del plan registrados. Además, en la sección "Contract Announcements" mencionada anteriormente, los licitadores pueden hacer preguntas y recibir respuestas con respecto a los contratos y las solicitudes de propuestas anunciados.
- 3 Presente su oferta como se indica en los documentos del contrato.** Las ofertas selladas se deben presentar al Distrito mediante carga electrónica en el Portal Bonfire, desde la fecha de la Invitación a licitar hasta las 11:00 a. m. (hora del Centro) de la fecha de apertura de ofertas especificada. Las instrucciones de presentación en el Portal Bonfire se incluyen en los documentos de licitación del contrato o de la Solicitud de propuestas (RFP, por sus siglas en inglés). El Director de Adquisiciones y Gestión de Materiales o la persona designada abren públicamente en línea las ofertas selladas. El público puede presenciar la apertura de ofertas en [\\*\\*\\*\\*\\*mwrdd.org/bid-opening](http://*****mwrdd.org/bid-opening). Los resultados de la apertura de ofertas se publican en línea poco tiempo después. Para ver los resultados de la apertura de las licitaciones, haga clic en el enlace "Doing Business", en la página de inicio, y luego seleccione "Procurement and Materials Management". En la página de Adquisiciones, seleccione "Contract Bid Opening Results" [Resultados de apertura de licitaciones de contratos].
- 4 La selección de los proveedores para la adjudicación se basa en el precio y la calidad de los bienes y servicios.** Si su empresa es considerada para la adjudicación de un contrato o una orden de compra, se le notificará y se le pedirá que presente un formulario de calificación posterior. Luego, se le emitirá una orden de compra. El MWRD se compromete a encontrar el mejor valor para nuestros contribuyentes y residentes.
- 5 La Junta Directiva del MWRD debe aprobar los contratos formales y las órdenes de compra antes de su adjudicación.** Los requisitos para proporcionar y entregar materiales, suministros y equipos de más de \$25,000 y los requisitos de servicio de más de \$10,000, lo que incluye la construcción, son adjudicados por la Junta Directiva en las reuniones programadas con regularidad. Para obtener información sobre las adjudicaciones de la Junta, haga clic en el enlace rápido "Board Meetings" [Reuniones de la Junta Directiva], en la parte superior derecha de la página de inicio.
- 6 Una vez que haya proporcionado los bienes o servicios especificados, envíe su factura al MWRD.** Se debe incluir el número de orden de compra del MWRD en todas las facturas. Envíe las facturas por correo electrónico a [accounts.payable@mwrdd.org](mailto:accounts.payable@mwrdd.org) o por correo postal a:

Metropolitan Water Reclamation District of Greater Chicago  
Finance Department  
P.O. Box 10642  
Chicago, IL 60610

(continúa)

El MWRD sigue la Ley de Pago Puntual del Gobierno Local [Local Government Prompt Payment Act] y paga por los equipos, materiales o servicios suministrados en virtud de contratos y órdenes de compra en un plazo de 30 días naturales tras la entrega y aceptación satisfactorias y la posterior recepción y aprobación de la factura.

**7** Una vez que haya presentado su Solicitud de Lista de Proveedores y se le haya asignado un número de proveedor del MWRD, su empresa de minorías, mujeres o pequeños negocios (M/W/S, por sus siglas en inglés) puede solicitar la certificación presentando una certificación vigente de un organismo afín. Los organismos afines son la Ciudad de Chicago, el Condado de Cook, el Estado de Illinois, el Centro de Desarrollo de Negocios de Mujeres, el Consejo de Desarrollo de Proveedores de Minorías de Chicago, como Empresa en Desventaja certificada por el Programa de Certificación Unificado de Illinois o como Pequeña Empresa en Desventaja certificada por la Administración de Pequeñas Empresas de los Estados Unidos. Además, su empresa podría participar en contratos adjudicados por un valor de \$100,000 o más a través del Programa de Diversidad del MWRD. Estos contratos tienen requisitos de Acción Afirmativa regidos por la Ordenanza de Acción Afirmativa del MWRD, Apéndice D revisado. El Programa de Diversidad del MWRD está diseñado para aumentar y garantizar una participación más equitativa de las minorías y las empresas de propiedad de mujeres y otras pequeñas empresas.

Para obtener información adicional sobre cómo hacer negocios con el MWRD como empresa M/W/S, visite la Sección de Acción Afirmativa, que se encuentra en la pestaña "Doing Business", en la página de inicio de [mwrdd.org](http://mwrdd.org). Puede consultar el Apéndice D revisado de la Ordenanza de Acción Afirmativa del MWRD y la lista de proveedores, así como planificar la asistencia a una de nuestras ferias bianuales de divulgación a proveedores.

Updated 9/21/21

## Contactos

**Darlene LoCascio**

*Directora de Adquisiciones y Gestión de Materiales*

312.751.6600

[darlene.locascio@mwrdd.org](mailto:darlene.locascio@mwrdd.org)

**Regina Berry**

*Administradora del Programa de Diversidad*

312.751.4035

[regina.berry@mwrdd.org](mailto:regina.berry@mwrdd.org)

**DIVERSIDAD** El Programa de Diversidad del MWRD está diseñado para aumentar y garantizar la participación plena y equitativa de empresas pertenecientes a minorías, mujeres o pequeñas empresas en las actividades de adquisiciones del MWRD. La administradora del programa, Regina Berry, está disponible para proporcionar asistencia técnica a fin de facilitar la participación.

**ACERA DEL MWRD** El mwrdd está regido por una junta directiva compuesta por nueve miembros. Cuenta además con un director ejecutivo que lidera las operaciones diarias.

El área de servicio del mwrdd consta de 882.1 Millas cuadradas en el condado de Cook, Illinois. Nuestra misión es proteger la salud y la seguridad del público, así como la calidad de la fuente del suministro de agua (el lago Michigan); mejorar la calidad del agua en las vías fluviales que se encuentran en el área de Chicago; proteger a las empresas y los hogares de daños causados por inundaciones y manejar las aguas pluviales. Es nuestro compromiso alcanzar los más altos estándares de excelencia en el cumplimiento de nuestra misión.

## Metropolitan Water Reclamation District of Greater Chicago



### JUNTA DIRECTIVA

Kari K. Steele, Presidente

Barbara J. McGowan, Vicepresidente

Marcelino Garcia, Director de Finanzas

Brian A. Perkovich, Director ejecutivo

Cameron Davis

Kimberly Du Buclet

Josina Morita

Eira L. Corral Sepúlveda

Debra Shore

Mariyana T. Spyropoulos

[mwrdd.org](http://mwrdd.org)

